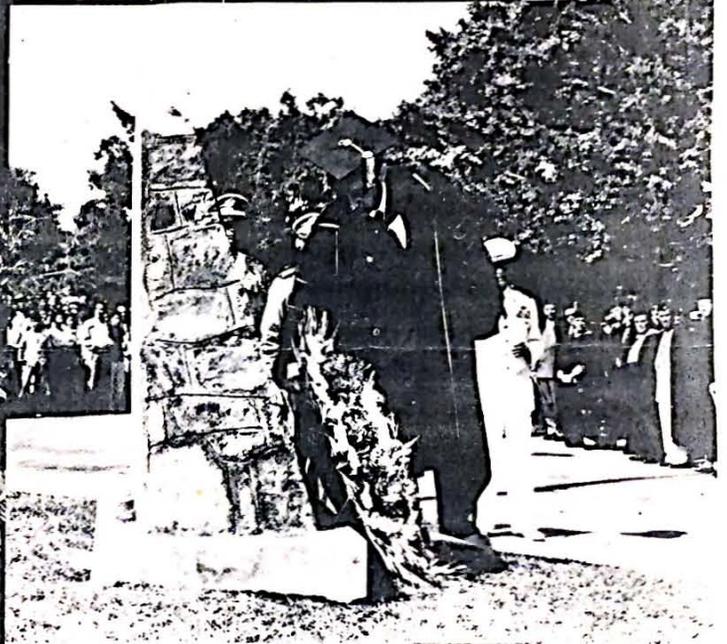
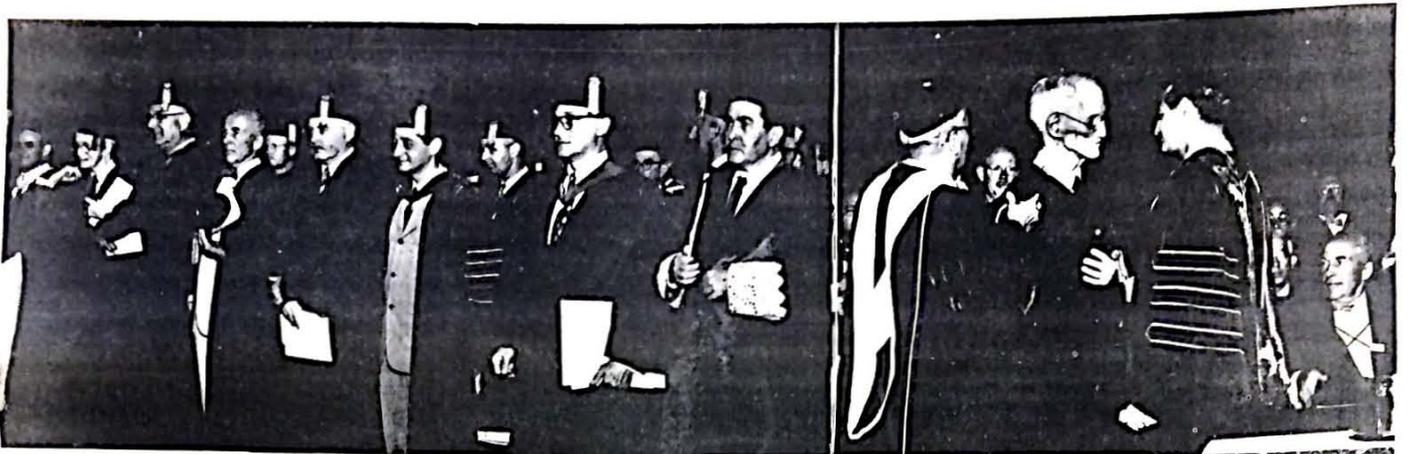


# UNIVERSIDAD



VOL. 5 30 de marzo de 1953 - Año del Cincuentenario

NUM. 68



**UNIVERSIDAD**

Director: *Francisco Garriga Rodríguez*

\*Member Intercollegiate Press

Aparece diecinueve veces al año; dos veces durante los meses de febrero, marzo, abril, junio, setiembre, octubre y noviembre y una vez durante los meses de enero, mayo, julio, agosto y diciembre.

Entered as second class matter, Nov. 18, 1948 at the Post Office, Río Piedras, P. R., under the Act of August 24, 1912.

Printed in Río Piedras, San Juan, Puerto Rico

VOLUMEN 5

NUMERO 68

**Nuestro Don Pepe**



Vienen y van las generaciones de universitarios y encuentran siempre una figura paternal, el buen consejero y amigo del estudiante. El hombre que originó las Actividades Culturales y Sociales, el alma de toda celebración, es hoy también, con gran eficiencia y magnífico acierto, el presidente del comité organizador de las fiestas del Cincuentenario.

Guardamos este lugar de honor para colocar en él la figura querida de un hombre humilde, servicial y bueno; prudente, justo, fuerte y templado: don Pepe Gueits.

**La Exposición de la UNESCO**



Los derechos del hombre son un tema que está siempre en nuestras mentes y en nuestros corazones. Visitando la reciente exposición de material preparado por UNESCO sobre la materia, aparece el conferenciante Roger Caillois en compañía del Rector Benítez y el profesor Francisco Ayala.

**Símbolo de la Universidad**



Los que asistieron al Teatro el día del Cincuentenario recordarán siempre el momento solemne en que el Rector se adelantó para pronunciar el discurso inaugural de la celebración. La ovación más grande jamás escuchada allí (duró más de cinco minutos, puesta de pie la concurrencia), marcó en forma espontánea por parte de estudiantes, público y profesores, el cariño que todos tienen a la Universidad simbolizada en su Rector. Y marcó también en forma indubitable y definitiva el reconocimiento de todos ellos a una labor de diez años. Labor magnífica en sus diversas proyecciones. Labor de grandes aciertos y extrema visión. Que, como obra humana al fin, también ha tenido sus errores. En la historia de los cincuenta años universitarios, los últimos diez pesan mucho.

En la foto, el Rector recibe humilde y sereno, pero con plena conciencia de lo que significa, el reconocimiento tributado a la Universidad, y a su personal trabajo esforzado que tantos logros alcanzó... Nunca mejor empleada que aquí la clásica frase española: "Dios guarde a usted muchos años..."

**Res Gestæ**

La Facultad de Leyes ha iniciado la publicación de una carta informativa a sus graduados. Bajo el sugestivo título de Res Gestæ, ya apareció el primer número que ha merecido grandes elogios de parte de los exalumnos. Nos permitimos sugerir a las demás facultades que hagan algo parecido para mantener a los graduados en contacto con su Universidad.

**El Coro en Nueva York**

FRIDAY  
PHILHARMONIC-SYMPHONY, Carnegie Hall, 2:30 P. M.  
Repeating Thursday's program.  
CHORUS OF THE UNIVERSITY OF PUERTO RICO, Carnegie Hall, 8:30 P. M. Conductor: Augusto Rodríguez.  
Katie Gibson ..... Victoria  
Ave María ..... Traditional  
Credo ..... Grahmannoff  
Vestroneri ..... Traditional  
Kulskite Just ..... Vidana  
Amor cuando habla ..... Di Lasso  
Quand mon mari ..... Di Lasso  
Cantiga de Santa Maria ..... King Alfonso X  
Arbolera ..... Attr. by Chavez  
The Irishman Lilla ..... Cowell  
Alleluia ..... Thompson  
Te Deum ..... Schuman  
Group of Latin-American folk songs  
HENRI DEERING, pianist, Town Hall, 8:30 P. M.  
Prelude, Choral et Fugue ..... Franck  
Improvisation in F sharp; Nocturne in E; Three Etudes; Fantasy in F Chopin  
Reflets dans l'eau; Fille aux cheveux de lin; Toccata; Mouvement; L'Etie joyeuse ..... Debussy

FRIDAY  
M. E. C. SYMPHONY ORCHESTRA, Carnegie Hall, 5:45 P. M. Conductor: Toscanini;  
Robert Shaw Choral; Louis Marshall, soprano; Nan Merriman, mezzo-soprano; Eugene Conley, tenor; Jerome Hines, bass.  
Benefit for the Hospitalized Veterans Music Service.  
Missa Solemnis ..... Beethoven  
NEW YORK MANDOLIN SYMPHONY Orchestra, Town Hall, 8:45 P. M. Conductor: Samuel Prisman; Hillet and Arive, solo singers; Samuel Schneider, mandolin.

SATURDAY  
M. E. C. SYMPHONY ORCHESTRA, Carnegie Hall, 5:45 P. M. Conductor: Toscanini;  
Robert Shaw Choral; Louis Marshall, soprano; Nan Merriman, mezzo-soprano; Eugene Conley, tenor; Jerome Hines, bass.  
Benefit for the Hospitalized Veterans Music Service.  
Missa Solemnis ..... Beethoven  
NEW YORK MANDOLIN SYMPHONY Orchestra, Town Hall, 8:45 P. M. Conductor: Samuel Prisman; Hillet and Arive, solo singers; Samuel Schneider, mandolin.

**Nuestra Portada**

De la celebración inicial del Cincuentenario de la Universidad recogemos en la portada de hoy algunos de los más emocionantes momentos. El lector verá la mesa presidencial de la ceremonia y el otorgamiento del grado honorífico de Doctor en Derecho al primer dirigente de la Universidad, el entonces Comisionado de Instrucción, doctor Samuel Linsay. Igualmente aparece la procesión académica, presidida por el Rector Benítez, er el momento de llegar al Teatro; una ofrenda floral por el Rector ante la tarja conmemorativa de los universitarios caídos en la Segunda Guerra Mundial, y dos vistas del impresionante acto de izar en la Universidad la bandera puertorriqueña que combatió en los campos de batalla de Corea. En estas últimas fotos, el Rector está acompañado por don Pablo Vargas Badillo, director del periódico El Mundo.

**CAMBIOS EN EL PROGRAMA DEL CINCUENTENARIO**

Viernes 27 de marzo. A las cuatro y media: Conferencia sobre "El Capitalismo en Puerto Rico", por el doctor Arturo Morales Carrión, Subsecretario de Estado.

Viernes 10 de abril. A las cinco: Recepción que ofrecen el Rector y su esposa a los estudiantes de honor y directores de organizaciones estudiantiles.

El ballet español de Pilar López se presentará probablemente el lunes 6 y martes 7 de abril. La fecha se anunciará en la Prensa y en los Tablones de anuncios.



Luther H. Evans, Bibliotecario del Congreso, tuvo a su cargo el discurso en la ceremonia de inauguración de la Nueva Biblioteca. Aparte de su labor técnica en las ciencias bibliotecarias, Evans ha sido profesor en las universidades de Stanford, Nueva York, Dartmouth y Princeton. Dirigió el proyecto de investigaciones históricas de la WPA con resultados que han sido calificados como "los más extraordinarios jamás logrados en un campo semejante" y ha participado en el trabajo de la UNESCO principalmente en lo referente a la educación popular y los derechos humanos.

Entre sus obras hay un estudio de las Islas Vírgenes, libro de carácter abarcador, y gran número de artículos y críticas de libros.

## Hace 25 Años INAUGURAN LA GLORIETA FABIÁN

Con motivo del vigésimo quinto aniversario de la Universidad, la Prensa del país reseña los actos celebrados. El Mundo del 12 de marzo dice que "la celebración se inició anteaer sábado inaugurando la Glorieta Rafael Fabián donada por el excelente y conocido financiero español".

En la nota se da cuenta de la procesión iniciada a las cuatro de la tarde desde el edificio Baldorioty. En el prosencio ocuparon asiento el Canciller Benner, los profesores Osuna y Ramírez y la joven señora Josefina Fabián de Lozana. El "Alma Glee Club" de la Universidad, compuesto por 20 damitas del centro docente cantó felizmente una danza puertorriqueña. Al terminar el número, el catedrático Ramírez se adelantó para presentar al donante de la glorieta y "pronunciando un discurso en el curso del cual dejó sentado lo que significa el nombre de don Rafael Fabián para las instituciones culturales del país", presentó a "la gentilísima hija del señor Fabián, que representaba a su padre quien se había visto imposibilitado de asistir al acto". La señora Fabián de Lozana explicó las razones que había tenido su padre para corresponder al adelanto y progreso de que daba muestras claras la Universidad. Ofreció oficialmente la glorieta que se dedicaba a la facultad y estudiantes.

A nombre de la facultad aceptó la glorieta el canciller Benner en un "magnífico discurso". Al terminar, se cantó "Alma Boricua" y "La Borin-

(Pasa a la página 6)

# CINCUENTENARIO La Escuela Modelo

Por Herminia Acevedo

## Programa Mes de Marzo

Hasta el día 31 de este mes estará abierta la exposición de pinturas antiguas propiedad de la Universidad de Puerto Rico, en la Sala de Arte.

**Miércoles 25, a las ocho de la noche:** Conferencia por el profesor Carlos Hernández sobre "Personalidad y desempleo", auspiciada por la Fraternidad Phi Delta Gamma, en el auditorio de Ciencias Sociales.

**A las ocho y media de la noche:** Concierto por el Coro de Varones de la Universidad de Pensilvania, en el Teatro.

**Jueves 26, a las ocho y media de la noche:** Concierto por el guitarrista español Andrés Segovia, en el Teatro.

**Viernes 27, de una y media de la tarde a diez de la noche:** Recepción para el público en el Hogar Masónico, a cargo de las residentes.

**Sábado 28, a la una y media:** Juegos atléticos intercolegiales entre el Instituto Politécnico, el Colegio de Mayagüez y la Universidad, en el Parque Sixto Escobar.

## Programa Mes de Abril

**Domingo 5, a las cuatro y media:** Inauguración en el edificio Piñero del Colegio de Mayagüez, de la exposición "Pintores Puertorriqueños". Permanecerá abierta hasta el 19 de abril.

**Lunes 6: Día de la Facultad de Pedagogía.** Los actos de hoy son parte de un programa que se extiende hasta el sábado 11. Habrá exposiciones de libros de textos usados en Puerto Rico en los últimos cincuenta años (en el salón Hostos 208), otra gráfica del desarrollo de la educación en Puerto Rico en los últimos cincuenta años (en el vestíbulo del Teatro) y una de trabajos realizados en las clases de Economía Doméstica (en el edificio de Economía Doméstica).

**A las ocho de la mañana:** Ofrendas florales a Hostos, Osuna y Sellés, en diversos lugares del campus. Auspician conjuntamente la clase graduanda de Pedagogía y los Futuros Maestros de Puerto Rico.

**A las ocho de la noche:** Baile de los estudiantes de Pedagogía en el Centro de la Facultad.

**Martes 7, a las tres y media:** Conferencia por el doctor Karl W. Bigelow, de la Universidad de Columbia, sobre "Nuevos rumbos en la formación de maestros", en el auditorio de la escuela superior.

**A las ocho y media de la noche:** Festival de la Danza. Concierto por las pianistas Ellsa Tavárez, Elsa Rivera Salgado, María Luisa Muñoz y Rosita Escalona de Nin, en el Teatro.

**Miércoles 8: Día de la Facultad de Ciencias Naturales** (oportunamente circulará el programa).

**A las cuatro y media y ocho y media:** Exhibición de películas de interés biológico, auspiciada por el capítulo Zeta Gamma de la Fraternidad honoraria de Biología Beta Beta Beta, en el Teatro.

**Jueves 9, a las nueve de la mañana:** Apertura, en la Sala de Exposiciones de una en torno al tema "Extensión agrícola lleva la Universidad al campo". Permanecerá abierta hasta el domingo 12 de abril.

**Jueves 9 y viernes 10, a las ocho y media de la noche:** Concierto por la Orquesta de Música de Cámara de Stuttgart, en el Teatro.

**Viernes 10, a las cuatro y media:** Apertura de las exposiciones de los departamentos de Biología, Química e Ingeniería, en los edificios Monzón y de Celis, en Mayagüez. Permanecerán abiertas hasta el domingo 12 de abril.

**Sábado 11, a las ocho de la mañana:** Apertura de la exposición de maquinaria agrícola, en los jardines del edificio de Agricultura, en Mayagüez. Permanecerá expuesta hasta el domingo 19 de abril.

**A las nueve de la mañana:** Acto que la Facultad de Pedagogía dedica a sus graduados, en el Teatro.

**A las cuatro:** Dedicación del nuevo edificio de Agricultura, que llevará el nombre Jesús T. Piñero, en Mayagüez.

**A las siete de la noche:** Recepción que ofrece el Vicerrector al Claustro del Colegio, en Mayagüez.

**Lunes 13, a las cuatro y media:** Conferencia sobre "Religión y Cristianismo", por el doctor Angel Mergal. Auspicia la Fraternidad de Universitarios Evangélicos.

**Martes 14, a las ocho y media de la noche:** Concierto del Coro de la Universidad, al regreso de su viaje a los Estados Unidos (con el mismo programa cantado en Carnegie Hall).

**Miércoles 15 Día de la Facultad de Ciencias Sociales.** Conferencia del profesor Marshall E. Dimock acerca de "The Role of the University in the Community", en el salón Ciencias Sociales 21.

La escuela Modelo del Colegio de Pedagogía de la Universidad de Puerto Rico se inició con la Escuela Normal Insular o sea, con el primer núcleo de lo que hoy es la Universidad de Puerto Rico. Ya en el 1902, estaba su primera Directora, Susan Huntington, haciendo los preparativos para su organización y apertura. En el segundo semestre del 1903 se abrieron las puertas del edificio nuevo, que existió a la entrada de la Universidad hasta el 1949.

Muy pronto, la Modelo llamó la atención del público por su magnífica organización, por la facultad inteligente y bien preparada, su ambiente bello y estimulante y más que nada, por el nuevo trato que allí se daba a la niñez; en comparación con la disciplina estricta y rígida de la época anterior. Era de público reconocimiento que allí surgía una obra pedagógica completa, dirigida con gran habilidad, con inteligencia y con fe en los principios educativos que sustentaban sus dirigentes.

La Modelo triunfó y su prestigio ha llegado hasta nuestros días. El nombre de Miss Huntington aún se recuerda como símbolo de lo que debe ser una escuela de laboratorio. No había hogar en Río Piedras que no la conociera, la admirara y la respetara. Las familias del pueblo deseaban que sus hijos se educaran en ella. Su ideal de lo que debe ser un buen maestro era muy elevado, y con suma habilidad inspiraba a los futuros maestros a luchar por la felicidad y bienestar de los niños. Con este buen principio se inició la Escuela Elemental de la Universidad de Puerto Rico y con él, tiene su pauta trazada hacia puertos seguros.

En el año 1912 todas las maestras eran continentales exceptuando la del primer grado y la de español.

El Kindergarten no se inició formalmente hasta el año 1928, siendo director de la escuela el profesor Antonio Rodríguez. Así reconocía la Universidad de Puerto Rico el valor fundamental de la educación pre-escolar en la formación del individuo y en la preparación de los maestros.

En el 1949, la escuela Modelo se trasladó a un edificio moderno al completarse en la Universidad de Puerto Rico la organización del sistema escolar conocido por el 6-3-3. En este edificio hay un Kindergarten y seis salones de la escuela elemental.

La Escuela Elemental de la Universidad de Puerto Rico lleva medio siglo de servicios eficientes y generosos. En ella se ha trabajado mucho, a veces con gran éxito, otras sin él, pero su influencia benéfica ha permeado hasta el último rincón de nuestro sistema escolar. Muchos son los alumnos que han pasado por nuestra escuela y que hoy son prestigio de Puerto Rico.

En el Kindergarten y en el primer grado, recordamos como ases del magisterio a las queridas profesoras Marina Rovira, Manuela Dalmáu, Josefita Monserrate y Angeles Pastor. Y aún cooperan con nuestra escuela distinguidas maestras como Gloria Ramos, Carolina Blanco, Carmen González Porter y Carmen Muñiz de Barbosa, quienes rindieron una labor brillantísima por muchos años en la Escuela Modelo y hoy trabajan en el Colegio de Pedagogía para bien de nuestro sistema escolar.

La facultad y alumnos de la Escuela Elemental de la Universidad de Puerto Rico, al hacer esta brevísima reseña, hacen votos muy fervientes porque en cada aniversario de esta institución resplandezca en todo su esplendor la labor fructífera y abarcadora de ella como lo ha hecho hasta aquí.

**A las cuatro:** Foro sobre "Nuevas Tendencias en Trabajo Social", para los graduados de la Escuela, en el salón Ciencias Sociales 21.

**A las cuatro y media:** Apertura de la Exposición de la Administración de Fomento Industrial, en Mayagüez.

**A las ocho y media de la noche:** Foro sobre Delincuencia Juvenil, auspiciado por el Club de Psicología, en el auditorio de Ciencias Sociales.

**Jueves 16:** Día de la Facultad de Humanidades.

**A las ocho y media de la noche:** Apertura de la Exposición de Trabajos de los estudiantes de arte de la Universidad. Permanecerá abierta hasta el 30 de abril, en la Sala de Exposiciones.

**Sábado 18: Día de las Facultades de Agricultura y Artes Mecánicas.**

**A las diez:** Convocatoria del Claustro, en el Salón de Actos.

**A las ocho de la noche:** Inauguración del nuevo Gimnasio que llevará el nombre de Angel F. Espada.

# PROSA Y VERSO DE ESTUDIANTES

## VERSO

### PUERTORRIQUEÑO

#### EJEMPLAR

### ELEGÍA EN LA MUERTE DE MI PERRO

*Sobre tus ojos se ha quebrado el día.  
El tiempo se detuvo ya en tu frente.  
Perdió tu cariñosa cola ardiente  
la ternura de amigo que tenía.*

*¡Cómo te extrañará la noche fría  
que ha caído en tus ojos de repente!  
La breve media luna de tu diente  
con ladridos de luz la rayaría.*

*Te cubrirá de estrellas el rocío.  
Larga será tu noche sin aurora  
por las orillas del oscuro río  
que mi recuerdo con sus luces dora.*

*¡Buenas noches, querido amigo mío  
nunca me has hecho falta como ahora!*

LUIS HERNÁNDEZ AQUINO

## DE ESTUDIANTES

### LA SORPRESA POÉTICA

#### 1— DIOS Y UNIVERSO

DIOS es la conciencia absoluta del universo; es el universo mismo. La palabra origen o creación entraña la idea divina. Todo acto de legítima creación es divino, es decir, es esencialmente original. De ahí que Dios, Madre y Poeta sean confundibles en un último sentido. En los espacios cósmicos reside la infinita armonía, preñada de mensajes luminosos eléctricos, gérmenes de inmanente poesía. La luz de la creación viaja por ondas.

#### 2— POETA

Un poeta es un ser dotado de extraordinaria sensibilidad receptiva. Por analogía, el poeta es como una antena que recoge las ondas del espacio y las expresa en forma de canto.

#### 3— MOMENTO POÉTICO

Del contacto entre el poeta y las ondas, brota la chispa poética. Esta chispa es generadora de alborozo interno y enciende el alma del poeta hasta hacerla derramarse. Es un salir, no un entrar de cantos.

Fuera aguardaba, con su blancura impaciente de tan natural atractivo, una sencilla hoja de papel. El poeta escribe su mensaje valiéndose de su lengua natural. Los versos son la plasmación de la armonía eterna. El poeta en conciencia intuitiva dicta hasta que se apaga la luz impulsora. Y entonces descansa, como un molde lleno, la página escrita.

El complemento se logra mediante una corrección involuntaria, por sorpresa; pero que responde al deseo de organizar lo que ha surgido instantáneamente. Ya hemos asistido a la traducción de lo inefable, paradoja que acucia nuestra vida más pura.

#### 4— DEUDA

Debemos mucho al Poeta. No basta con reconocerlo miembro de la alcuria del espíritu; agradecemos profundamente su labor de traductor de vida y de esperanza. Hay muchas mujeres, pero no todas son Madres; hay muchos hombres, pero no todos son Poetas.

¡Que reciba el Poeta nuestra moneda de respeto y de alegría!

ADELAIDA LUGO SUÁREZ

### QUERIDA VOZ

*PARA mi corazón  
yo quiero una campana.  
Una campana alegre  
de noviembre con alma.  
Una hermosa campana.*

*No quiero la trompeta.  
Ni la ardiente trompeta  
de Jericó. Yo quiero  
de verde canto claro  
una campana,  
una campana  
que busque con su canto  
de robusta plegaria,  
un cielo dulce  
de niños en comparsas,  
cantándole a la vida.  
Una campana alegre  
en la final mañana. . .  
¡Campana! . . . ¡Una campana! . . .*

*La llevaré en las manos  
sembrando siemprevivas.  
La llevaré cantando  
con voz transfigurada.  
Yo quiero la campana  
más amplia de la vida.  
¡Campana! . . . ¡Una campana! . . .*

### DESDE LA LLUVIA

*MIRO y oigo la lluvia.  
esta tarde sin nombre y sin posada.  
Mi vida se destiñe  
mientras este chucillo cristalino  
de la lluvia me busca el corazón.  
(Tú en mi alma bosquejas en recuerdo  
mis sendas alumbradas y serenas.  
Los caminos sin agua de balada  
florecidos un día; ya de la eternidad).  
La lluvia hierde con su paso en fuga  
todas las cosas libres y calladas.  
(Tú me buscas llamando sordamente  
con una esquila larga y llamativa).  
Y mi voz interior, mi fe callada,  
herida entre mi noche sin lucero,  
se siente caer en grito solitario  
amargo por ser hijo del silencio.  
¡Qué herida amarga tengo!  
¡Cruda alba de vigilia sin niñas  
esperanzas!*

*(Sigue llorando, lluvia  
lluvia clara. . .)*

### ES MI VIDA

*ES mi vida más dura  
en la seca mañana,  
cuando el saludo olvida  
del sol y el pájaro.*

*Cuando camino solo,  
sin imagen de frente,  
y apenas me recuerdo  
del cielo claro .*

*Huye en letales puros  
esta ilusión más dulce.  
En nada ella vislumbra  
la paz del agua.*

*Soy infinita y sola  
unidad. ¡Y tan soia  
como la unión del mar  
y el cielo! Lejos.*

RENÉ RIVERA APONTE

### ATARDECER

*"La causa de esta angustia no consigo  
ni vagamente comprender siquiera;  
pero recuerdo, y recordando digo:  
—Si, yo era un niño, y tú mi compañera".  
Antonio Machado.*

**A**quella tarde decidí dar una vuelta y me encaminé hacia el cementerio de mi pueblo. ¿Por qué a este sitio? Deseaba estar solo, envuelto en mis pensamientos, que, como dijo Lope de Vega, "con venir de mi mismo, no puedo venir más lejos".

El río contemplaba desde su cauce el cielo, la vega y la montaña lejana. El murmullo de los árboles me pareció una oración verde alargándose en la tarde. Una hoja desprendida de su rama descendió para darle un beso a la tierra. La naturaleza entera se adelantaba a mis ojos. El perfume de las flores y las hierbas formaban una red inconsútil que detenía mi paso. Fui identificándolas mentalmente, llenándome así de una rara fruición por el mundo que me rodeaba. Estaba detenido por las sensaciones, como la mariposa cuyo áureo vuelo ha paralizado la red, tirada al aire, de una ara-

ña. La realidad detuvo mi paso, pero por encima de la realidad avancé, como fuese a buscar a su hija a la esmo del sueño, que una vez rota su prisión, se escapa a ese mundo que el está más allá de los ojos.

Contemplé desde lejos el silencio cunetas recogían con avidez las aguas profundo del cementerio. La soledad caídas de las nubes y de los techos de los muertos es imponente. El dolor Caminábamos bajo un paraguas. Pachecho símbolo se erguía como una ra que ella no se mojará, permití que atalaya desde las tumbas. Todo sim- talón azul y mi camisa blanca.

Aquella noche Ana no pudo dormir; su cuerpo estaba siendo de- mir; y su cuerpo estaba siendo de- parentes anilinas, semejante a un vorado por la fiebre. La los interrup- prismatico mundo de sueños. Las nubes pla su sueño. Moviéndose con dili- se alargaron como bostezos. Ellas con- gencia, la madre intentaba salvarla. templaban al mundo desde su pena. El médico le había dado una espe- azul, con ojos entornados y medita- ranza. Al otro día, cuando el sol ma- bundos. El aire rodeó por su tallo el delicado cuerpo de una flor. Los in- tinal intentaba meterse por las hen- sectores aguljoneaban con sus alas el dadas, la guadaña cortó el aire tibia. corazón palpitante de la naturaleza. Fue una muerte hermosa, parecida a la de la flor cuando la separamos de su tallo. El llanto se hizo lágrima en

taban a caminar por ellas. Las hileras de tumbas enseñaban sus nombres y lor se convirtió en suspiro. Los ojos negros de Ana meditaban frente al infinito. Sus manos caídas acariciaban las blancas sábanas. En aquel instante estaba más bella, frágil y como rodeada de un divino misterio. Como un cirio que hunde su estilete de luz en las sombras, de tal manera. El alma de Ana ascendió hasta lo arcano.

Levanté los ojos de la lápida, del nombre que removiera estos recuer- dos y miré al horizonte. El aire, como un sediento lebrer, estaba lamiendo nubes en la gran taza azul. Me sentí triste, viejo, y recordé los versos de Rubén Darío

*"Juventud, divino tesoro,  
ya te vas para no volver.  
Cuando quiero llorar no lloro  
y a veces lloro sin querer".*

El cielo impasible, con el parpadeo de sus sueños-estrellas arrullaba mi imaginación, ligeramente excitada. El misterio es un gran antídoto. Pensativo, triste, mal vestido, avancé en la noche. De pronto sentí en mi frente el roce tibio de una mano. El aire traía en sus aligeras alas el perfume extraño de un ser de otros mundos.

Avancé en la noche tratando de captar lo inasequible. En el silencio, nocturno, mi oído percibió el roce de una falda que avanzaba batida por el aire. Me senté a meditar, y ya entrada totalmente la noche, regresé al pueblo.

Estaba tan preocupado por lo sucedido, que apenas pude dormir, porque todavía en mi frente estaba depositada la tibieza azul del infinito.

RAFAEL A. GONZÁLEZ

(Invierno de 1952)

## A UN BAMBÚ

*MANO larga, flexible, sedosa,  
por tus suaves dedos serpentea la brisa  
de una tarde sola.*

*Por tus largos dedos de un verdor sin nombre  
por tus dedos de hojas.*

*Mano larga, vibrante, encendida,  
tus hermosos dedos filtraron la lumbre  
del alba en mi vida.*

*Anida en tu palma, risueña de amores,  
mi alma dormida.*

*Mano larga, orante, piadosa,  
en tu seno pongo de mi triste vida  
la flor temblorosa.*

*Y tendré una muerte muy dulce y muy suave  
si tú la deshojas.*

## CHARCA DE SILENCIO

*NO me digas palabras. No rasgues tu silencio.  
¿Ves? ¡No lloro! Es tan claro mi cielo  
como en noches azules que espigaba luceros,  
deshilachando al alba su madeja de pelo.*

*¿Me ves triste? No temas. Mi tristeza azulblanca  
tiene siempre mi alma cuajada de infinito,  
Mi suave pena tiene la fragancia del pino,  
y a la ausencia la endulza tu silencio bendito.*

*La flor del horizonte está abriendo en el tiempo.  
La espigará mi alma al cosechar luceros.  
Si muere la esperanza que un día sembré en tu huerto,  
nacerá alba en la charca que dejó tu silencio.*

NORMA IRIS MEDINA

## NOTAS JENERALES

DOS ESPAÑOLES  
CORRIENTES

¿Se debe traducir al español corriente de hoy el español corriente de antaño, del Cantar de Mio Cid?

Perdóname mi querido Alfonso Reyes, maestro jeneral; pero el poema del Cid no puede ponerse en lengua española corriente y actual, ni en lengua culta tampoco porque en el segundo caso ridicularía el Cantar y en el primero le quitaría su aristocracia. Basta con poner la traducción de las pocas palabras que el lector común ignore.

El Cantar de Mio Cid, como todo lo secular, un ladrillo por ejemplo, está hoy aristocratizado por el roce de la mano del tiempo; lo que fué vulgar en su día es hoy aristocrático; volverlo a lo vulgar de hoy, es desaristocratizarlo. Lo sería traducir el ladrillo del siglo XII por un ladrillo de hoy.

Y todavía más no, Pedro Salinas, traducirlo en alejandrinos pareados rigurosos. ¿Dónde queda la gracia extraordinaria de los ritmos quebrados, de la cojera encantadora del Cantar? Yo le dije a usted que no lo tradujera así, cuando vino a enseñarme a mi casa de Madrid las primeras pajas de su versión. Sea cual sea la lengua y el ritmo que se le dé, cualquier versión moderna sería rebajación inútil del Cantar. ¿Quién puede, por otra parte, empezarlo mejor con ese primer verso único:

## PALABRAS POR PALABRAS

Estas notas se reducen a aquellos defectos relacionados con la interferencia del inglés en el habla puertorriqueña, y que son peculiares de ella. Por lo tanto se omiten las referencias de anglicismos que tienen un curso general en lengua castellana, sin precisar acerca de la admisibilidad o no de tales palabras generalmente introducidas. Lo que interesa aquí es aislar aquellas faltas que son típicas de Puerto Rico y que, por otra parte hay que decirlo, resultan muy subsanables, pues se trata de unas cuantas palabras y giros cuya reincidencia constante afea el lenguaje en la isla.

Acaso podría establecerse un principio de clasificación de tales defectos distinguiendo entre:

- Palabras iguales o análogas, que tienen un sentido diverso en ambas lenguas, y que los puertorriqueños emplean alternativamente en uno u otro, o exclusivamente con el significado inglés.
- Frases que implican traducción literal de modos de decir en inglés, incorrectos para la lengua castellana.
- Huellas del estilo de composición, oral y escrita, inglesa, en la manera puertorriqueña de hablar o escribir.

Es obvio que tales defectos se han adquirido a lo largo de los años con la lectura y conversación en inglés y con el aislamiento respecto de la lengua española escrita. Son, generalizados e introducidos en el habla, los mismos defectos en que suelen incurrir los traductores poco avisados o descuidados.

Veamos ahora, sin más preámbulos, algunos de los defectos que con mayor frecuencia se observan en el habla puertorriqueña:

**Asumir** — En el uso de esta palabra concurren, en Puerto Rico, la acepción legítima (como cuando se dice: "Fulano asumió una actitud de intransigencia") y la acepción inglesa de "dar por supuesto", "presumir" (como en la frase: "Yo asumo que ocurrirá tal cosa"). Este último uso debe ser cuidadosamente evitado.

**Agencia** — Denominar "agencias" a las dependencias de la administración pública es impropio. En toda el área de nuestra lengua se emplea la palabra "agente" para designar al funcionario ejecutivo subordinado (agente de policía, agente de recaudaciones); y la palabra "agencia" encuentra lugar muy restringido en la administración pública; se la emplea casi exclusivamente en el orden comercial privado para designar a las sucursales habilitadas de una firma o empresa. Las dependencias de la administración pública son denominadas, según su índole respectiva, "delegación", "oficina", "entidad", "ente autónomo", "dirección", "división", "negociado", etc.

**Oficial** — En Puerto Rico la palabra "oficial" suele emplearse, como en inglés, para designar genéricamente a cualquier funcionario público o privado (se habla, por ejemplo, de los oficiales de una firma comercial). El uso general del idioma castellano la restringe a las fuerzas armadas, y, en forma limitada, a algunos empleos civiles subordinados, como, por ejemplo, Oficial de Registro, Oficial de Correos, y algún otro.

En el caso del sustantivo "oficial" la evolución semántica de la lengua castellana fué

... "de los sus oios tan fuertemiente llorando"?

Cualquiera puede leer la Crónica para "completar" el poema. Pero el poema no es una Crónica; y la leyenda es siempre más verdad que la historia. Ese primer verso supone todo lo que la Crónica pueda decir. Y no olvide el filólogo que la poesía es anterior a la filología. Y posterior.

## VOCACIONES

Yo agradezco mucho a "El Mundo" las notas que viene publicando sobre mis labores culturales en esta Universidad. Pero ¡por Dios! yo no soy un "descubridor de jénios y talentos", sino sencillamente un cultivador de vocaciones, y no sólo poéticas, sino jenerales. Los muchachos son los mejores amigos poéticos míos, porque la adolescencia y la juventud son como la flor del árbol vocativo. Yo creo que el problema social más importante del hombre es el problema de la vocación; vocación condescendida o vocación contrariada. De ser condescendida a ser contrariada un muchacho, puede venir la alegría y la paz de nuestra vida.

Tampoco en el caso de los muchachos que yo he alentado aquí, he descubierto nada: Adelaida Lugo, Aita Monserrate y Paquito Vázquez estaban bien descubiertos por sus familiares y amigos y yo no he hecho otra cosa que encontrármelos, gozar de su vocación y desear su engrandecimiento.

Queridos amigos de las entrevistas: no me amarguen ustedes este gozo inocente!

en el sentido de esa restricción; y así, aparece como arcaísmo en el habla puertorriqueña lo que en verdad es una contaminación inglesa.

**Énfasis** — Es notorio el abuso de la palabra "énfasis" en el lenguaje corriente de Puerto Rico, empleándose tal como se hace en inglés. En la lengua castellana la palabra "énfasis" tiene una connotación retórica que la hace hasta cierto punto peyorativa. Cuando no designa técnicamente una figura retórica, "enfático" significa "engolado", "aparatoso" y, como tal, "ridículo". Lo que en inglés se denota mediante el verbo "enfatar", puede expresarse en castellano diciendo "acentuar", "subrayar", "destacar", "llamar la atención sobre", "hacer hincapié en", y varias fórmulas más, que comportan sendos matices y evitan la monotonía chocante del "énfasis" inglés. El verbo "enfatar" no parece admisible en español.

**Reportar** — Este verbo ha sufrido un desajuste semántico muy curioso por efecto del lenguaje administrativo. "Reportar", se usa viciosamente por informar. "Reportarse" significa en castellano moderarse, refrenarse, resignarse. A una persona se la exhorta a reportarse ("¡Repórtese, por favor!") cuando está fuera de sí, excitada, iracunda, desorbitada. En Puerto Rico, alrededor del inglés report se ha construido una acepción por la que "reportarse" viene a significar algo así como comparecer a rendir o dar cuenta de algo ante alguna autoridad; y, a veces, simplemente comparecer ante alguien o remitirse a alguna instancia. Este uso vicioso apenas ha tomado todavía estado por escrito, y resulta fácil eliminarlo.

**Alegar** — Se emplea con una extensión inaceptable. El verbo "alegar" tiene una significación polémica, presuponiendo porfía, disputa o litigio. En Puerto Rico se "alega" sin contradicción, dándole a este verbo el sentido de "afirmar", "sostener" o "declarar".

**Aparentemente** — Este adverbio significa que algo parece ser cosa distinta de lo que es: "Aparentemente, no se percató de lo que sucedía, aunque en verdad se estaba dando muy buena cuenta". Se lo usa, en cambio, con el sentido de "visiblemente, ostensiblemente, evidentemente".

**Elegible** — Del lenguaje oficial inglés ha pasado al uso de Puerto Rico la palabra "elegible" con una amplitud que excede en mucho a la que le corresponde en castellano. En nuestro idioma, "elegible" es tan sólo aquel candidato que reúne los requisitos legales para ser elegido. No puede, por lo tanto, emplearse para designar al que reúne condiciones o llena los requisitos exigidos para ocupar cualquier cargo mediante nombramiento; y mucho menos, como algunas veces se hace, para designar lugares o cosas que son aptas para algo.

**Favorecer** — Se emplea este verbo muchas veces, indebidamente, por "propiciar", "apoyar", "ser partidario de..."; "estar de acuerdo con..."; "propugnar", etc. Es legítimo decir que se favorece a una persona, pero no lo es decir que se favorece una idea o una iniciativa.

**Simpatizar** — Este verbo se usa a veces a la manera inglesa con una extensión desmedida. Es posible "simpatizar" con una persona o con una idea, o con una causa; pero no es posible "simpatizar" con calabazas.

**Referir** — En castellano significa "relatar", "contar"; y, en la forma transitiva, hacer alusión. Por influencia del inglés se le da en Puerto Rico el uso vicioso de remitir o transferir.

**Endosar** — Se emplea con excesiva amplitud por "respaldar" o "apoyar". En el lenguaje castellano tiene un uso técnico, para los cheques bancarios, y un uso vulgar, con el que se da a entender que alguien se ha puesto una prenda o que se ha "tragado" algo desagradable.

**Me está** — Giro que traduce el inglés *it seems to me*. Desconocido fuera de Puerto Rico. Para expresar esa idea puede decirse "me parece a mí...", "a mí parecer...", "en mi entender...", "yo creo...", "yo encuentro...", "opinó", "a mí me resulta".

**Tener en mente** — También traduce el giro inglés *to have in mind*. Es incorrecto. Puede sustituirse por "tengo la idea...", "lo que pienso es...", "mi propósito es..."

**¿Cómo le gusta...?** Corresponde al giro *How do you like it?* En castellano es una pregunta que no tiene respuesta posible, dentro de la lógica del idioma. A quien se le preguntan "¿si le gusta una cosa", puede responder sí o no; pero aqué a quien le preguntan "¿cómo le gusta...", no puede responder nada.

**"Qué mucho..."** — Corresponde al giro inglés *How much?* Esa idea debe expresarse en castellano por la palabra "cuánto".

**Habilidad y capacidad** — El inglés *ability* equivale al español "capacidad", esto es: dotes naturales de inteligencia, de trabajo, etcétera. Decir que un niño es más capacitado que otro indica que está mejor dotado. En cambio la palabra española "habilidad" significa "destreza" — natural o adquirida — tanto destreza manual como en la conducta práctica. Una persona tiene "habilidad" para componer relojes o para eludir responsabilidades.

**Capability** en cambio significa, no "capacidad", sino "capacitación", "preparación". Cuando, hablando en castellano, se emplean las palabras "habilidad" y "capacidad" dándoles el sentido que tienen en inglés, se invierte el valor de ambas. No es correcto decir que un muchacho tiene "habilidad" en lectura, por ejemplo. Eso no tiene sentido.

**Los pronombres personales** — Un rasgo que se reconoce en el habla puertorriqueña como influencia del inglés, es el abuso del pronombre personal. Las escasas variantes de las formas verbales inglesas exigen acompañarlas siempre del correspondiente pronombre, para evitar confusiones. Los verbos españoles, en cambio, son muy ricos en formas, y un uso excesivo de pronombres personales recarga innecesariamente la elocución. Sólo es admisible, en casos especiales, con el propósito de dar énfasis a la expresión. Imaginemos el siguiente diálogo: "Fulano, se ha mudado de casa. — Y ¿está contento él?" Evidentemente, el pronombre personal añadido, sobra, no sólo por ser innecesario para entender la idea, sino también porque parecería apuntar a alguna circunstancia individual, que en el caso no se da, llamando la atención enfáticamente sobre el sujeto.

FRANCISCO AYALA

(Muchas gracias, querido F. A. Siga usted ayudándonos).

## ALERTA

EN la Sala de Exposiciones de la Universidad, Cristóbal Ruiz espone un conjunto sorprendente de su obra puertorriqueña. Desde que se entra en la agradable sala, se advierte la serenidad y la limpieza del ilustre pintor andaluz; y desde el primer momento también, los retratos se imponen al visitante. Del magnífico de Carlos Chardón al encantador desnudo mayor, pasando por el dolorido y sensitivo de Alvarado, el alarde del dibujante y el colorista nos ganan sucesivamente, a pesar del pio que se oye en el aire de las boquitas como de pájaro de casi todas las señoras y señoritas que nos contemplan desde sus imágenes pintadas.

Yo escribí hace años una caricatura lírica de mi amigo Cristóbal Ruiz en la que lo consideraba como un pajarito de las llanuras desiertas. Quizás este estilo de pajarito le hace ver el pico de las mujeres que siempre tienen señoras y señoritas y, a veces, señores en sus pinturas. Los paisajes gustan por su sencillez sintética. Hubiera yo querido ver los dibujos (si el pintor los hizo) de los retratos, ya que él es tan exquisito dibujante. Del color en masa, no hay que hablar. Siempre, y yo lo he visto desde sus primeros cuadros, me sorprendió la nitidez armónica, los gritos melódicos de esta paleta impresionista privilegiada, tan andaluza-francesa. Y en cuanto al pensamiento sensitivo, mucho llevan dentro el color, el dibujo y la atmósfera de los cuadros de Cristóbal Ruiz.

DOÑA Antonia Sáez, mi buena amiga, ha publicado recientemente un libro "Las artes del lenguaje en la escuela secundaria", lúcido de pensamiento y ordenación, que recomiendo a los estudiantes del majisterio tanto como a los maestros. En él se equilibran voluntad y dominio. Todos hallarán en sus páginas una excelente sustancia comunicativa, que puede servirles de norte y brújula, al mismo tiempo, para el estudio. Una experiencia bien comprendida nimbaba el libro de seriedad y dignidad ejemplares. Considero este libro de Doña Antonia como una contribución pedagógica de primera categoría.

HE recibido recientemente de sus autor los libros "Alabanza en la torre de Ciales" de Juan Antonio Corretjer, "Fuga" de Ana Inés Bonnin y "Cuaderno de sonetos" de Francisco Lluich Mora; y me he deleitado en la fertilidad amajinativa y la rara fragrada del verso individual del primero, en el perceptivo don de sién de tan escondido encanto misterioso, del segundo, y en la destreza de una suma feliz de idea y mano del tercero. ¿Qué falta está haciendo en Puerto Rico un Editorial de libros puertorriqueños? Da pena recibir tanto manuscrito bello y tan esteñil como el grano en el granero; que ni se come ni se siembra. Si cualquiera de los librereros de San Juan se decidieran a publicar libros bien escogidos y bien presentados de los escritores puertorriqueños, yo les aseguro que no perderían su tiempo. Una editorial inteligentemente organizada que publique libros jenerales de equilibrado interés, es siempre un negocio estimulante. ¿Que el sol divino de Puerto Rico ilumine y dore la imajinación de alguno de los capitalistas de Puerto Rico! ¿Qué aureola de gracias le pondría toda esta Isla de la Simpatía, como yo la llamo, y del Primor, como le dice mi amiga Ivette! ¡Isla del Primor y de la Simpatía; que los libros que te exalten encuentren en ti misma su Mercurio Primoroso casado con su Simpatía Minerva!

ALABANZAS al Consejo Universitario de la UPR, que ha donado \$10,000 para el Museo, que va a ampliarse con algunas nuevas salas. La idea del Comité que lo preside, es llegar sucesivamente a conseguir salas de ejemplos de arte antiguo (hindú, chino, egipcio, griego, romano, etc.); medieval, renacentista, barroco, neoclásico, romántico; y una gran sala de arte moderno, pues es sabido que la juventud se estimula principalmente con el ejemplo actual, que, por otro lado, lleva dentro todo lo anterior. Además habrá una sala de acuarelas, dibujos, litografías, etc., originales, y otra de pintura de niños. Todo este Museo rodeará la Escuela de Arte, que estará también dotada de una buena biblioteca de libros y revistas. Un verdadero lujo para el espíritu; gracia que debe los estudiantes a la jenerosa disposición de su Universidad.

HA muerto Sergei Prokofiev. Sin duda alguna, uno de los más verdaderos músicos contemporáneos. Como Mozart, unió la maravillosa armonía a la melodía maravillosa. Su originalidad, también como la de Mozart, la poseía, en el mejor sentido de la palabra, como un tesoro único, escondido en su recóndita mina de autenticidad. No hay palabra para mí más noble que ésta: autenticidad. Oigan o vuelvan a oír todos los estudiantes de Puerto Rico la música de Prokofiev y de Mozart cada día. De Mozart, todo. De Prokofiev, "El amor y las tres naranjas", "Romeo y Julieta", "Sinfonía clásica", "Alejandró Nevsky", "Pedro y el lobo", etc. Oyéndola, serán todos felices de esa felicidad que sólo pueden dar el viento, el mar, la nube, la montaña, las estrellas. Lo que no quiere decir que yo me esté refiriendo a esa otra música que se llama elemental, confundiendo con lo monstruoso, lo deshecho, lo improvisado. Nada más esquisito que lo elemental bien comprendido, porque no hay nada más artificial, es decir, más consciente que la naturaleza. Y las artes, sobre todo la poesía, la música y la danza, no pueden ser sino lo elemental comprendido. Prokofiev fundió danza y poesía en su música insólita.

## A VISO

RECIBIMOS constantemente escritos literarios, acompañados de cartas en las que se nos pide que las contestemos, es decir, que contestemos si pensamos publicar o no los escritos. No tenemos tiempo para contestar estas cartas, ni queremos dar los nombres de los colaboradores espontáneos cuyos trabajos pensamos publicar en "Universidad". A los impacientes les contestamos con las palabras de un ilustre dramaturgo español: "¡Bendita sea la duda que no mata la esperanza!" En la espera, el ilusionado puede seguir trabajando, y con más ansia que el desilusionado/en el desespero. Y es posible que el ansia del árbol que duda de sí, le obligue más a dar el buen fruto.

J. R. J.

# Juan Ramón, Humanista

Por Celia L.R. Hernández

Juan Ramón. . . figura blanda de amor, cariño y travesura. El niño eterno. El conocedor de las más variadas y apertadas reconditeces del alma niña. Niños-hombres y niños-niños han sido el espejo en que se ha mirado y retratado su brillante pluma. Con esa masilla inestable ha logrado plasmar una obra-ser de multitud de facetas que nos aparta del carapacho terrenal y nos lleva a un mundo de espiritualidad suma. Pero. . . ¡oh gran hombre! No nos arranca de este mundo para extraviarnos en sutilezas, no. Su arte es vara mágica que transforma aún lo más insignificante de la materia en un lente maravilloso a través del cual miramos lo abstracto y contemplamos extasiados el espíritu. Ese es el puente que él nos tiende. Es un rayo de luz espiritual por el cual nos invita a subir usando como zaguán caracolas hojas, agua, mirto y romero, florecillas, trillos, ascuas, carbonerillas, rosas, burros, niños ciegos, rocas, en fin materia y vida.

Entramos a su mundo tomados de la mano de un burrito, de un pollino. He ahí la obra humanizadora de Juan Ramón. ¡Un Pollino! Su redimido. Pollino blando de lana, de ojos mansos, trote sereno. Tiene alma de pan de jengibre y jalea de fresa. Tiene espíritu de profeta. Tiene cuerpo de niño y como un niño juguetea y retoza. Tiene acero de hombre de temple. El pollino redimido de la gran carga de orejas de ignorancia, de la incompreensión, del menosprecio, y del mirar sin ver viviendo a ciegas, acepta encantado la tutela y se interna en el mundo del espíritu. Disfruta de la primavera. Recogen sus orejas trinos de pájaros y susurros de arroyuelo y vibra todo por dentro. La tarea de amor de Juan Ramón hace a Platero lanzarse a los caminos y comprender la misión de pureza de la flor que los bordea, aquella flor que se mantiene erguida a pesar de los embates de la vida. Choca Platero con el dolor y lo resiste con estoicismo. La púa del dolor humano lo hiere pero no lo destruye y tiende su pata herida al agua pura y nueva para que le lama y le sane. Corre ha-

cia la inocencia de la "niña chica" y llora el tesoro perdido cuando ésta desaparece de la faz de la tierra. Visto por ojos tan humanos y ennobecedores, penetra en el fervor de nuestra fe y se conmueve ante el milagro del altar y su "rebuzno rastrero se diviniza". Siente la soledad de los campos baldíos y por no dejar enfriar su alma busca con trote seguro la tibieza del pueblo. Se duerme con la voz dulce de la arrulladora y le estimula y engorruce el lauro de los pollinos; su corona de perejil.

Platero cobra atractivo y se ennobece. Y sentimos el deseo de estirar los brazos para aprisionar a Platero, de apretar su cálido y blando cuerpo de mota, de palmar su espalda de mirarnos en sus ojos duros, valientes y firmes, de invitarlo con nosotros a correr los mundos de hermano a hermano en la seguridad de que podremos dialogar con él. Platero se hace amar, resulta necesaria su compañía, es querido, es deseado y es feliz. Ya lo dijo el pastorcillo que lee en la llanura, con su acento codicioso, "Señorito si eze gurro juera mío".

Por último Platero arrastra su vida a la estación de la muerte. Es una luz que se apaga pero sigue flotando en lo intangible. Se huele su presencia. Se adivina el acero de su mirada recta. El compartir su vida con el espíritu lo hizo eterno. El noble bruto cobró alma de niño-hombre, hombre-niño, niño-niño. El amor y la comprensión lo redimieron. Lo eternizó la ofrenda de sacrificio del humanista y del poeta niño. Del poeta niño a fuer de ser puro.

Y. . . ese éso, no puedo dejar de decirme ¡quién fuese pollino en un mundo de Juan Ramones! ¡Quién nos librase de las orejas de los defectos tomándonos de la mano y adentrándonos en un mundo de percepción y comprensión de los seres y las cosas en donde pudiéramos arancarle su grandeza a lo que llamamos pequeño y así día a día abandonar nuestro ser, meramente de pollinos para revestirnos del ser del espíritu, del ser hombre, del ser criatura de Dios!

# Los Exámenes Finales

Los exámenes finales del segundo semestre darán comienzo el jueves 14 de mayo. Terminan el lunes 25 de mayo. Los exámenes de grupos se celebran en las horas de ocho a diez de la mañana y de cuatro menos cuarto a seis de la tarde en los salones que indique el correspondiente profesor.

Podemos adelantar casi con absoluta certeza que el primer día de exámenes, el jueves 14 de mayo, a las ocho de la mañana, se ofrecerá el examen de Español Básico. Al día siguiente, viernes 15, a las ocho también, es el de Inglés Básico. Ese mismo viernes 15 por la tarde (a las cuatro menos cuarto), son los exámenes de Matemáticas A, 1 y 101. El sábado 16 por la tarde,

de 3:45 a 5:45, se celebran los exámenes de Ciencia Militar, Ciencia Aérea y Educación Física.

El lunes 18, a las ocho, es el de Ciencias Biológicas. Y por la tarde (de 3:45 a 5:45), el de Ciencias Sociales. Siguen los exámenes de los cursos generales con el de Humanidades 2 el martes 19, a las ocho de la mañana y Humanidades 102 el mismo día de 3:45 a 5:45. Finalmente, el miércoles 20, a las ocho, se ofrecerá el examen de Ciencias Físicas.

Aunque parezca algo temprano para ir anunciando los exámenes, hemos ya comenzado con los de primer año para darle mayor oportunidad a los novatos de prepararse debidamente.

## Hace 25...

(Viene de la página 3)

queña". Y "a las seis de la tarde se dió por terminado el acto pasando la concurrencia al campo de tenis en que se midieron los equipos de la Universidad y la Estación Naval ganando el primero en un partido lucidísimo".

LUIS MUÑOZ LEE

### DEVELA EL MONUMENTO A MUÑOZ RIVERA

Otro acto lucido en la celebración fué el que se dedicó a la memoria de Muñoz Rivera. Al inaugurarse el monumento en el campus, se dice que a "las tres de la tarde, hicieron su entrada, ocupando sitios de preferencia, distinguidas personalidades de la sociedad entre las que se encontraban el gobernador Towner y los señores Antonio R. Barceló, José Tous Soto, Romualdo Real, Emilio del Toro Cuevas, Eugenio Astol, Luis Muñoz Morales, Juan Arzuaga, Teodoro Aguilar, y los doctores Benner, Massó, Gómez Brioso y el licenciado Martínez Dávila. . ."

El señor Barceló pronunció un brillante discurso anun-

ciando luego que era el nieto del patricio, el niño Luis Muñoz Lee, el llamado a descubrir el monumento. Así lo hizo en compañía de su abuela, la señora viuda de Muñoz Rivera mientras la orquesta interpretaba la sinfonía "Ecos de Mi Tierra".

El estudiante José Colón, de las escuelas públicas de Barranquitas, pronunció otro discurso. Otro turno correspondió al alumno Luis Negrón Fernández de la escuela superior de la Universidad con el poema "Paréntesis" del homenajeado. El señor Hernández López y el licenciado Tous Soto pronunciaron "brillantes e inspirados discursos" lo mismo que el doctor Benner quien contestó a la entrega del monumento por el señor Barceló. Luego se hicieron numerosas ofrendas florales ante el monumento.

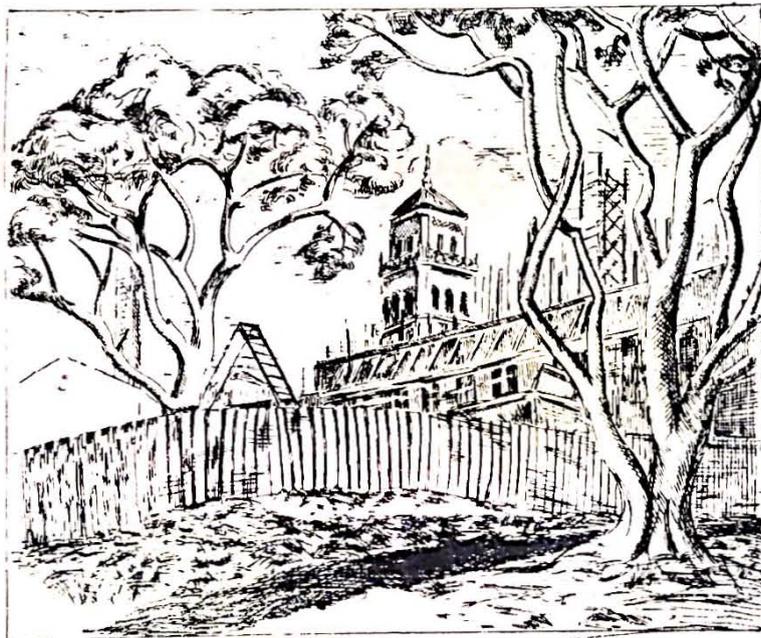
### CEREMONIA ACADÉMICA

La ceremonia más importante tuvo lugar el día doce en el Teatro Municipal de San Juan. Sesenta delegados y el Claustro desfilaron desde el Casino de Puerto Rico. Los primeros ocuparon el proscenio y la facultad las primeras filas del patio de butacas, mientras la orquesta, dirigida por el maestro Figueroa, tocaba una marcha triunfal. Hablaban el gobernador Towner, el comisionado Huyke, el doctor Osuna, el coronel Enrique Molina, cónsul de Cuba, el doctor F. J. E. Woodbridge de Princeton y el doctor W. Q. Jessup, de Iowa. El penúltimo indicó que "Puerto Rico es una isla-faro cuya luz aclara el camino para aquellos que navegan los mares tormentosos de los acontecimientos humanos" y el doctor Jessup apuntó que "con su cultura bilingüe, la Universidad de Puerto Rico llegará a ser un factor determinante en la unión ideológica de las Américas".

## Nuevo Boletín

El destacamento de la Fuerza Aérea publica ahora un boletín semanal. Este aparece en el tablón de anuncios de los cadetes y contiene noticias oficiales y otras que se consideren importantes. Aquellos cadetes interesados en utilizar este medio de comunicación, deberán ver al sargento Earl E. Shirley.

## Rincones del Campus



"Construcción," aguafuerte de Carmen Ada Rivera

## Universitarios en el Ejército

Dos exalumnos de la Universidad, ambos sargentos de primera clase, Efraín Sierra Rivera y Erasmo Negrón Martínez, se graduaron recientemente de la Academia para Clases del Séptimo Ejército en Munich, Alemania.

Sierra es graduado de la clase de 1948. Vive en Dorado, pertenece al Batallón 18vo. de Artillería de Campo y está en Europa desde diciembre último. Anteriormente, anduvo estacionado en la Zona del Canal. Negrón es de Coamo y es líder de sección en el primer batallón del segundo regimiento de Caballería Mecanizada. Ha recibido el Corazón de Púrpura y la cinta de combate junto con la medalla del ejército de ocupación. Está en Europa desde setiembre del año pasado.

Solamente los hombres mejor cualificados fueron escogidos para estudiar en la escuela donde ahora se gradúan los exuniversitarios luego de un entrenamiento en tácticas de combate.

**La Sociedad Honoraria de Biología**



Arriba, la Junta Directiva: Carmen Amato Burgos, secretaria; Efrén Pérez Suárez, presidente; Cándida Rosa Toro, consejera; Rafael Fernández Filiberty, vicepresidente y Hilda Aboy de Busó, historiadora. A la derecha, los miembros que componen la Sociedad.



**Campeones Intramurales**



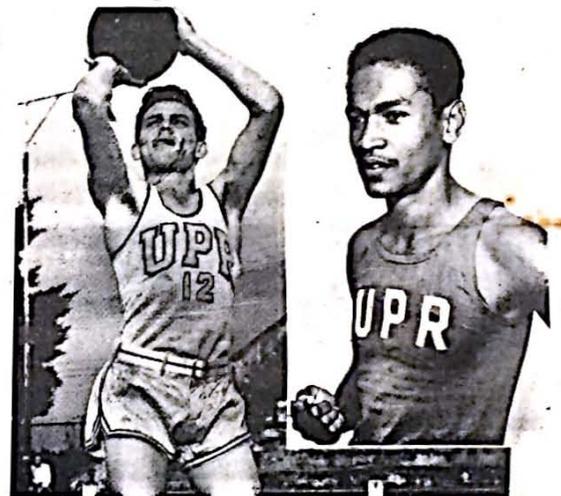
Equipo del ROTC de Infantería que ganó las justas intramurales de pista y campo: Arriba, Román Bello, Maduro Nieves y Oliver. Al frente, Santori, Ubarri y Delgado.

**Apareció La Peseta**

Para tranquilidad de los que por ello se preocuparon, podemos informar hoy con gran alegría que el doctor Facundo Bueso Sanllehi pagó, por fin, la peseta que le había "desaparecido" al doctor Antonio J. Colorado Capella cuando era profesor de éste y en la forma que Colorado narra en nuestro último número.

La ocasión fué el agasajo que el Gobernador de Puerto Rico, y su señora esposa, ofrecieron al Claustro el miércoles once de marzo pasado. El pago comprendió los intereses adecuados a razón de cuatro por ciento anual, a interés simple, por los 25 años.

**"Fufi y Chavalillo"**



**De la Escuela Intermedia**



Estos son los alumnos que forman el Club de Ciencias "Doctor Faundo Bueso" de la Escuela Intermedia. A la izquierda, la consejera y profesora Carmen Albelo de Benn.

**La Matrícula en EE UU**

He aquí la matrícula de las universidades que tienen mayor alumnado. Si bien California aparece como la segunda, solamente 22,346 alumnos son del campus de Berkeley, 16,356 de Los Angeles, el resto de otras divisiones. Las cifras que ofrecemos son del curso 1951-52.

New York U.	56,542
California	44,260
Columbia	36,596
Minnesota	25,724
City College	23,762
Northwestern	22,672
Illinois	22,313
Pittsburgh	21,843
Boston	19,768
Ohio State	18,618
Indiana	17,578
Temple	17,550

Wisconsin	17,536
Michigan	17,213
Wayne	16,414
Pennsylvania	16,226
Texas	15,984
Maryland	15,734
Brooklyn Coll.	13,308
Washington	14,794

**Radio UHS**

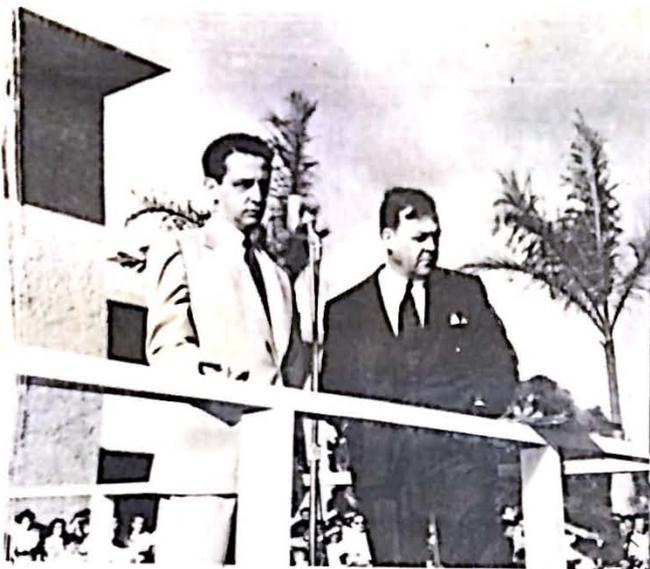
El Consejo de Estudiantes de la escuela superior auspacia todos los domingos a las seis y cuarto de la tarde, por la radioemisora WRIO, un programa de noticias e información general. Los encargados del mismo son: Antonio J. Amadeo, presidente del Consejo; Juan Manuel García, director de los programas y el técnico Jesús Bajo.

**NOTA:** La gran cantidad de material, gráfico y literario, que hemos recogido para este número sobrepasa los límites disponibles. Hemos pues dejado para el próximo muchas notas y fotos. Pensamos, especialmente, dedicar algún espacio a la reunión de los exalumnos que fué un acto muy concurrido y cargado de emoción.

# UNIVERSIDAD



1903-1953



Recogemos algunos aspectos de la celebración del Cincuentenario. Arriba, a la izquierda, el Rector presenta a Luther Evans, bibliotecario del Congreso, quien pronunció un discurso inaugurando la Nueva Biblioteca. A la derecha, autoridades universitarias y huéspedes frente al edificio escuchan al orador. En el medio, a la izquierda, los estudiantes y el público se disponen a entrar en la Biblioteca. El Rector aclaró que esperaba igual impaciencia y determinación en visitas posteriores. A la derecha, durante el agasajo del Rector al Claustro, reciben el Rector, la señora Ghardón, don Carlos Chardón, y la señora Benítez. En la última foto, el Rector acompaña a los esposos Kirk en su visita al edificio de Ciencias Naturales.

